

SANG TIL JULETRÆET DU GRØNNE, GLITTRENDE TRÆ

TEXT: Johan Jacob Krohn (1841-1925), dansk författare och pedagog. 1867 tog Krohn sin teologiska examen. Krohn var medförfattare i flera tidningar för barn och åren 1884-1906 var han redaktör för den mycket ansedda *Børnenes Juleroser*. Även om Krohn skrev annat så var det för det han skrev för barn som han blev mest älskad, t.ex. den anonymt utgivna bilderboken *Peters Jul* (1866). Pietro Krohn bidrog med teckningar, som färglades först i en senare utgåva av boken. Detta blev den första danska barnboksklassikern. I *Peters Jul* finns *Sang til Juletræet* som dikt nr 5 av sammanlagt 11 dikter om julen. De andra heter 1. *Før Julen*, 2. *Bedstemor inviterse*, 3. *I mørkningen. Juleaften*, 4. *Ved Juletræet*, 6. *Fars julevise*, 7. *Juledag*, 8. *Et besøg*, 9. *Nytårsaften*, 10. *Helligtrekongers aften*, 11. *Efter julen*.

d hörs ej i orden: glittrende, minde, minder, land, jord, sendte, tændte, milde, ord

gjerne [j-]; og [ɔ]; skinne [ʃ-]; Vorherre (i ett ord) [-ɔ-]; gik [j-]; sad [-t]; ved [-t]; aldrig [-i]

d hörs i orden: fremmed, bud

MUSIK: Edvard Grieg (1843-1907), norsk kompositör, dirigent och konsertpianist. Grieg började komponera redan i 12-13-årsåldern. Ole Bull rådde föräldrarna att skicka pojken till Leipzig för fyra års studier. Rikard Nordraak, som komponerat Norges nationalsång *Ja, vi elsker*, träffade Grieg i Köpenhamn. Han gav honom självförtroende liksom Liszt, som skrev det brev som gjorde att han 1869 fick ett resestipendium till Italien, och Wagner som bäge har haft stor betydelse för hans komponerande.

De flesta av sina ca 140 sånger komponerade Grieg för sin hustru, sångerskan Nina f. Hagerup, som var hans kusin. Mellan åren 1895 och 1898 komponerade Grieg sångsamlingen *Haugtussa op 67*.

På uppmaning av skolläraren O A Grøndahl tonsatte Grieg 1894 sju texter till en melodibilaga till Nordahl Rolfsens läsebok för folkskolan. Nordahl Rolfsen var en

avlägsen släkting som bodde i Bergen. En av dessa sånger var *Du grønne, glittrende-Sang til juletræet* (op 61:2, 1894) ur häftet *Barnlige Sange til Tekster af Nordahl Rolfsens Læsebog for en Stemme med Piano*. Bland de andra sångerna i häftet finns nr 1 *Havet* och nr 4 *Fiskevise*. Dessa sånger framfördes av hustrun Nina i Köpenhamn 1895, trots att hon under 1890-talet sällan sjöng offentligt. Grieg tillägnade henne fortfarande sina sånger.

Dikten *Sang til Juletræet-Du grønne, glittrende* är också tonsatt av C E F Weyse (Bok nr 1).

Att sjunga: *Du har så blød en vuggeseng - Julens Vuggesang* (Langsted, *Efterladte sange* 1900 op 101, häfte 2, nr 5), *Jule-Sne-Jeg vandrer* (Seks digte af H Drachmann, 1889 op 49 nr 5), *Under Juletræet* (1885, Nordahl Rolfsen).

SANG TIL JULETRÆET DU GRØNNE, GLITTRENDE TRÆ

*Men se, klaveret op er lukt,
og hør, hvor Mor nu spiller smukt!
Med foldede hænder vi synge må
den julesang, vi har øvet os på.*

1. Du grønne glitrende træ, goddag!
Velkommen, du, som vi ser saa gierne,
med julelys og med norske flag
og høit i toppen den blanke stjerne!
Ja, den maa skinne,
for den skal minde
os om vor Gud!

2. Den første jul, i et fremmed land,
sin store stjerne Vorherre tændte;
den skulde vise vor jord at han
den lille Jesus til verden sendte.
I stjerneglansen
gik engledansen
om Betlehem.

3. Om Jesusbarnet fortalte mor
saa mangen aften vi sad der hjemme;
vi kan hans bud og hans milde ord,
vi vet at aldrig vi dem må glemme.
Naar stjernen skinner,
om ham oss minder
vort juletræ!

Johan Jacob Krohn (1841-1925)



Sang til juletræet

Du grønne, glittrende træ

*Men se, klaveret op er lukt,
og hør, hvor Mor nu spiller smukt!
Med foldede hænder vi synge må
den julesang, vi har øvet os på.*

Johan Jacob Krohn (1841 - 1925)

Edvard Grieg (1843 - 1907)

Andantino semplice.

Andantino semplice.

1. Du grøn - ne glit - ren-de træ, god dag! Vel
2. Den før - ste jul, i et frem - med land, sin
3. Om Je - sus-bar - net for - tal - te mor saa

5

kom - men, du, som vi ser saa gier ne, med ju - le - lys og med nor - ske flag og
sto - re stjer - ne Vor - her - re tænd - te; den skul - de vi - se vor jord, at han den
man - gen af - ten vi sad her hjem - me; vi kan hans bud og hans mil - de ord, vi

9

rit. *pp*

**A tempo
molto tranq.**

høit i top - pen den blan - ke stjer - ne! Ja, den maaskin - ne, for den
 lil - le Je - sus til ver - den send - te. I stjer - ne - glan - sen gik
 ved, at al - drig vi dem maa glem - me. Naar stjer - nen skin - ner, om

rit. **A tempo**

pp

molto tranq.

12

skal min - de os om _____ vor Gud! _____
 eng - le - dan - sen om Bet - le - hem _____
 ham os min - der vort ju - le - træ! _____

Samma text tonsatt av Christian Barnekow 1837-1913:

Du grønne dejlige Træ

Børnenes Sang af „Peters Jul“

Moderato

Christian Barnekow

The musical score is written for piano and voice. It consists of five systems of music. The first system is an instrumental introduction in 6/8 time, marked Moderato. The second system begins with the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "1. Du grøn-ne dej-li-ge Træ, God-dag! Vel-kommen, du, som vi ser saa ger-ne, med Ju - le - lys og med dan - ske Flag og højt i Top - pen den gyld- ne Stjerne! Ja, den maa skin-ne, thi den skal min-de os om vor Gud." The score includes dynamic markings such as *f*, *mf*, *p*, *cresc.*, and *sf*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8.